

Manual de instrucciones

Transpaletas

PHW 2506



PHW 2506

PHW 2506

Pie de imprenta

Identificación del producto

Transpaleta	Número de artículo
PHW 2506	6152506

Fabricante

Stürmer Maschinen GmbH
Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26
D-96103 Hallstadt

Hotline: 0049 (0) 900 19 68 220
(0,49 euros desde la red fija alemana)
Fax: 0049 (0) 951 96555 - 55

E-mail: info@unicraft.de
Internet: www.unicraft.de

Información sobre el manual

Versión original

Edición: 20.06.2014
Versión: 1.01
Idioma: alemán

Autor: MS

Información sobre derechos de autor

Copyright © 2014 Stürmer Maschinen GmbH, Hallstadt, Alemania.

El contenido de este manual es propiedad exclusiva de la empresa Stürmer.
Está prohibida la divulgación y reproducción de este documento, así como la explotación y revelación de su contenido, salvo consentimiento expreso. El incumplimiento de esta norma obliga al pago de una indemnización por daños y perjuicios.

Reservados los derechos de cambios técnicos y errores.

Contenido

Pie de imprenta	2
1 Introducción	3
1.1 Derechos del fabricante	3
1.2 Servicio al cliente	3
1.3 Limitación de responsabilidad.....	3
2 Seguridad	3
2.1 Explicación de los símbolos	3
2.2 Responsabilidad del operario	4
2.3 Requisitos del personal.....	5
2.4 Equipo de protección personal.....	5
2.5 Etiquetas de seguridad en la transpaleta	5
2.6 Instrucciones generales de seguridad.....	6
2.7 Pruebas	6
3 Uso previsto	6
3.1 Uso incorrecto previsible	6
3.2 Riesgos residuales	6
4 Datos técnicos	7
4.1 Tabla	7
4.2 Placa de características	7
5 Transporte, embalaje, almacenamiento ..	7
5.1 Transporte.....	7
5.2 Embalaje.....	7
5.3 Almacenamiento	7
6 Descripción del dispositivo	8
7 Montaje de la barra de tracción	8
8 Ajuste de las funciones	9
9 Puesta en marcha	9
9.1 Condiciones de funcionamiento	10
9.2 Funcionamiento	10
10 Cuidado, mantenimiento y reparación 11	11
10.1 Cuidado gracias a la limpieza	11
10.2 Mantenimiento y puesta a punto/repación..	11
11 Solución de problemas	12
12 Eliminación y reciclaje de aparatos usados	12
12.1 Fuera de servicio	13
12.2 Eliminación de lubricantes.....	13
13 Responsabilidad por daños (Garantía)	13
14 Piezas de recambio	14
14.1 Pedido de piezas de recambio	14
14.2 Planos de piezas de recambio	15
15 Esquema hidráulico	18
16 Declaración CE de conformidad	19

1 Introducción

Con la compra de la transpaleta de UnicraftMit representa una decisión acertada.

Lea detenidamente las instrucciones antes de su puesta en marcha.

Este manual proporciona información sobre la correcta puesta en marcha, el uso previsto, así como su manejo seguro y eficiente, y el mantenimiento de su transpaleta.

El manual de instrucciones es parte de la transpaleta. Conserve este manual de instrucciones siempre cerca de su transpaleta. Tenga en cuenta además las normas locales de prevención de accidentes y las disposiciones generales en materia de seguridad para el campo de aplicación de la transpaleta.

Las imágenes de este manual sirven para una comprensión fundamental y pueden variar con respecto al modelo real.

1.1 Derechos del fabricante

El contenido de este manual está protegido por los derechos de autor. Su utilización está permitida para el uso de la transpaleta. Cualquier otro uso no está permitido sin el permiso por escrito del fabricante.

1.2 Servicio al cliente

En caso de tener preguntas sobre su transpaleta o para obtener información técnica, póngase en contacto con su comerciante especializado. nuestro servicio de atención al cliente. Allí estarán encantados de poder ayudarle con un asesoramiento especializado y las informaciones necesarias.

Alemania:

Stürmer Maschinen GmbH
Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26
D-96103 Hallstadt

Servicio de reparación:

Hotline: 0049 (0) 900 19 68 220
(0,49 euros desde la red fija alemana)
Fax: 0049 (0) 951 96555 - 111
E-mail: service@stuermer-maschinen.de

Pedido de recambios:

Fax: 0049 (0) 951 96555-119
E-mail: ersatzteile@stuermer-maschinen.de

Siempre estamos interesados en recibir informaciones y experiencias que resulten del uso y puedan ser importantes para la mejora de nuestros productos.

1.3 Limitación de responsabilidad

Todos los datos e indicaciones de este manual se han recopilado teniendo en cuenta las normas y prescripciones, el estado actual de la técnica, así como los amplios conocimientos y la extensa experiencia que hemos adquirido a lo largo de muchos años.

El fabricante no se responsabiliza de los daños en los siguientes casos:

- Incumplimiento de las instrucciones
- Utilización no conforme al uso previsto
- Empleo de personal sin formación
- Modificaciones arbitrarias
- Modificaciones técnicas
- Uso de recambios no autorizados

Los artículos incluidos en el volumen de entrega real pueden variar con respecto a las notas explicativas y las presentaciones aquí descritas en el caso de diseños especiales, de opciones de pedido adicionales o por los últimos cambios técnicos.

Tendrán validez las obligaciones acordadas en el contrato de suministro, las condiciones comerciales generales, así como las condiciones de suministro del fabricante y las regulaciones legales vigentes en el momento del cierre del contrato.

2 Seguridad

Este apartado ofrece una visión general del conjunto de medidas de seguridad importantes para la protección de las personas, así como para el manejo seguro y sin averías. Encontrará más información sobre las instrucciones de seguridad específicas de las tareas en los diferentes apartados de cada fase.

2.1 Explicación de los símbolos

Instrucciones de seguridad

Las instrucciones de seguridad de este manual se señalan mediante símbolos. Las instrucciones de seguridad van acompañadas de indicaciones de advertencia que expresan la magnitud del peligro



PELIGRO

Esta combinación de símbolo e indicación de advertencia señala una situación peligrosa directa que puede causar lesiones graves o incluso la muerte, si no se evita.

**ADVERTENCIA**

Esta combinación de símbolo e indicación de advertencia señala una posible situación peligrosa, que puede causar lesiones graves e incluso la muerte, si no se evita.

**PRECAUCIÓN**

Esta combinación de símbolo e indicación de advertencia señala una posible situación peligrosa, que puede causar lesiones de poca importancia o leves si no se evita.

**ATENCIÓN**

Esta combinación de símbolo e indicación de advertencia señala una posible situación peligrosa, que puede provocar daños materiales y perjudicar al medioambiente, si no se evita.

**ADVERTENCIA**

Esta combinación de símbolo e indicación de advertencia señala una posible situación peligrosa, que puede provocar daños materiales y perjudicar el medioambiente, si no se evita.

Consejos y recomendaciones**Consejos y recomendaciones**

Este símbolo indica consejos y recomendaciones útiles, así como información para un manejo eficiente y sin averías.

Para reducir el riesgo de daños personales y materiales y para evitar situaciones peligrosas, debe seguir las indicaciones de seguridad que se mencionan en este manual de instrucciones.

2.2 Responsabilidad del operario**Operario**

El operador es la persona que maneja la transpaleta con fines comerciales o de negocio, o entrega su uso a terceros y durante el manejo tiene la responsabilidad legal del producto de proteger al usuario, al personal y a terceros.

Obligaciones del operario

Si la transpaleta se emplea en el sector comercial, el operario de la transpaleta está sujeto a las obligaciones legales en materia de seguridad en el trabajo. Por lo tanto, es preciso respetar las instrucciones de seguridad de este manual, así como también las normas vigentes relativas a la seguridad, la prevención de accidentes y la protección medioambiental especificadas para el área de aplicación de la transpaleta, en particular:

- El operador debe estar informado sobre las disposiciones de protección laboral vigentes y una evaluación de riesgos, además de identificar los peligros que se derivan de las condiciones especiales de trabajo del lugar en el cual se ubique la transpaleta. Estas instrucciones deben ser implementadas para el funcionamiento de la transpaleta.
- El operario debe comprobar durante todo el tiempo de servicio de la transpaleta, si las instrucciones de funcionamiento representan el estado actual de las regulaciones y, en caso necesario, realizar las correspondientes adaptaciones.
- El operario tiene la responsabilidad de la instalación, el manejo, la reparación de averías, el mantenimiento y la limpieza, y debe regular y especificar estas acciones claramente.
- El operario debe garantizar que todas las personas que trabajan con la transpaleta hayan leído y comprendido este manual de instrucciones. Además, se debe capacitar al personal de forma regular e informar acerca de los peligros.
- El operario debe proporcionar al personal los dispositivos de protección requeridos y las indicaciones de uso del equipo de protección adecuado.

Además, el operario es responsable de que la transpaleta esté siempre en perfectas condiciones. Por lo tanto, se aplica lo siguiente:

- El operador debe garantizar que se respeten los intervalos de mantenimiento descritos en este manual.
- El operario debe supervisar con regularidad todos los dispositivos de seguridad para comprobar la capacidad de funcionamiento y la integridad.

2.3 Requisitos del personal

Cualificaciones

Las diversas tareas que se describen en este manual plantean diferentes requisitos sobre la cualificación del personal encargado de estas tareas.



ADVERTENCIA

Peligro cuando el personal no está cualificado

Personas insuficientemente cualificadas no pueden valorar los riesgos asociados al manejo de la transpaleta y pueden poner en peligro a otras personas y a sí mismas, pudiendo ocasionar lesiones graves o mortales.

- Todos los trabajos se llevarán a cabo solamente por personal cualificado.
- Mantener fuera del área de trabajo a personas insuficientemente cualificadas.

Para todos los trabajos debe admitirse únicamente personal del cual se puede esperar que realice los trabajos de forma fiable. Personas cuya capacidad de reacción esté influenciada, por ejemplo, por drogas, alcohol o medicamentos, no deben ser admitidas.

En este manual se identifican las cualificaciones de las personas que figuran a continuación para las diferentes tareas:

Operario

El operario recibe la información oportuna sobre las tareas asignadas y los posibles peligros de una conducta impropia. Todas aquellas tareas del operario que van más allá del funcionamiento normal, el operario solamente podrá realizarlas, si estas se encuentran indicadas en este manual y el operario se encuentra familiarizado y autorizado expresamente para realizar las mismas.

Personal cualificado

El personal cualificado, gracias a su preparación técnica, su nivel de competencia técnica y su experiencia, así como el conocimiento de las normas y disposiciones pertinentes, está capacitado para trabajar en las tareas asignadas, reconocer posibles peligros y evitarlos.

Fabricante

Algunos trabajos pueden llevarse a cabo sólo por el personal cualificado del fabricante. Ningún otro profesional está autorizado para realizar estos trabajos. Para llevar a cabo los trabajos necesarios, póngase en contacto con nuestro servicio al cliente.

2.4 Equipo de protección personal

El equipo de protección personal sirve para proteger a las personas en el caso de menoscabo de la seguridad y la salud en el trabajo. Los trabajadores deberán llevar puesto durante los diferentes trabajos en/con la máquina el equipo de protección personal, según se indica en cada uno de los apartados de este manual.

En el siguiente apartado se explica el equipo de protección personal:



Protección para la cabeza

El casco industrial protege la cabeza de los golpes de objetos al caer y contra objetos fijos.



Guantes de protección

Los guantes de protección sirven para proteger las manos de componentes de cantos vivos, así como roces, abrasiones o lesiones profundas.



Calzado de seguridad

El calzado de seguridad protege los pies contra aplastamiento, contra los golpes de objetos al caer y evita que se patine en suelos resbaladizos.



Ropa protectora

La ropa protectora es una prenda de trabajo muy ajustada, sin partes que sobresalgan y con una baja resistencia a la rotura.

2.5 Etiquetas de seguridad en la transpaleta

En la transpaleta se aplican las siguientes etiquetas de seguridad (fig. 1), que deben tenerse en cuenta y es preciso cumplir.



Fig. 1: etiquetas de seguridad

Las etiquetas de seguridad que se han aplicado en la transpaleta no deben desprenderse. Aquellas etiquetas que estén dañadas o que se hayan perdido pueden provocar acciones incorrectas, lesiones a personas y daños materiales. Estas etiquetas deben sustituirse inmediatamente.

Si las etiquetas de seguridad no pueden reconocerse o comprenderse a primera vista, es preciso poner fuera de servicio la transpaleta hasta que se coloque una nueva etiqueta de seguridad.

2.6 Instrucciones generales de seguridad

Es preciso cumplir las normas vigentes en materia de prevención de accidentes. Si la carretilla elevadora está prevista para uso de los empleados, estos deberán tener en cuenta la legislación laboral pertinente, por ejemplo, la normativa en materia de prevención de accidentes VBG 36.

La superficie sobre la cual estará la transpaleta y sobre la cual se moverá debe ser suficientemente sólida, firme y plana.

2.7 Pruebas

De acuerdo con VBG 36 (BGV D27), es preciso que una persona cualificada compruebe la carretilla elevadora en función de las necesidades pero, como mínimo, una vez al año.

3 Uso previsto

La transpaleta está equipada con una bomba hidráulica manual y se utiliza exclusivamente para la elevación, el descenso y el movimiento manual de cargas sobre calzadas planas y firmes hasta la carga máxima especificada. La carretilla elevadora está diseñada para el transporte de una vasta gama de productos de palés estándar, jaulas de palés y otras cargas paletizadas en el transporte interior de la empresa. No debe utilizarse la carretilla elevadora en espacios con riesgo de explosión o en entornos con materiales.

La transpaleta solo debe ser utilizada por personal capacitado. La transpaleta debe estar en perfecto estado técnico. Los posibles daños o fallos deben solucionarse de inmediato.

En el uso previsto se incluye también el cumplimiento de todas las indicaciones de este manual. Cualquier uso que vaya más allá del uso previsto o una utilización diferente de la indicada se considera uso indebido.



ADVERTENCIA

El uso no conforme a las indicaciones (uso indebido) de la transpaleta y el incumplimiento de la normativa de seguridad o el manual de instrucciones excluyen cualquier responsabilidad del fabricante por los daños resultantes a objetos o personas y anulará el derecho de garantía.

En caso de realizar modificaciones técnicas y de diseño en la transpaleta, la empresa Stürmer Maschinen GmbH no asumirá ninguna responsabilidad.

Se excluye cualquier tipo de reclamación por daños derivados de un uso indebido.

3.1 Uso incorrecto previsible

Si se cumplen las indicaciones del uso conforme al previsto al utilizar la transpaleta, no cabe la posibilidad de que se produzca un uso incorrecto razonablemente previsible que pueda ocasionar situaciones peligrosas con lesiones personales.

3.2 Riesgos residuales

Incluso respetando todas las disposiciones de seguridad al utilizar la transpaleta, sigue existiendo un riesgo residual descrito a continuación. Todas las personas que trabajan con la transpaleta deben conocer estos riesgos residuales y seguir las instrucciones que evitan que tales riesgos residuales provoquen accidentes o daños.

Durante el funcionamiento existe el riesgo de aplastamiento de las extremidades inferiores.

Durante los trabajos de ajuste y preparación puede ser necesario desmontar los dispositivos de protección de la instalación. Esto implica diversos riesgos residuales y peligros potenciales de los cuales deben ser conscientes los operarios.

4 Datos técnicos

4.1 Tabla

	PHW 2506
Capacidad de carga	2 500 kg
Altura máxima elevación	115 mm
Altura máxima horquilla	200 mm
Altura mínima horquilla	85 mm
Anchura de horquilla	160 mm
Longitud de horquilla	1 150 mm
Anchura total	540 mm
Longitud total	1 540 mm
Oblicuidad de dirección	210°
Rodillos de dirección	Ø 200 x 50 mm
Rodillos de horquilla	Ø 80 x 70 mm
Peso	69 kg

4.2 Placa de características

Palettenhubwagen Pallet truck		CE	
Typ Type	PHW 2506	Serien-Nr. Serial no.	
Artikel-Nr. Item no.	615 2506	Baujahr Year of manufacture	
Tragkraft Capacity	2500 kg	Gewicht Weight	69 kg
 www.unicraft.de		Stürmer Maschinen GmbH Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26, 96103 Hallstadt Deutschland / Germany	

Fig. 2: placa de características PHW 2506

5 Transporte, embalaje, almacenamiento

5.1 Transporte

Compruebe que las transpaletas no presentan ningún daño de transporte visible después de su entrega. Si observa cualquier daño, comuníquelo inmediatamente a la empresa de transporte o al distribuidor.



ADVERTENCIA

Proteja la transpaleta de la humedad.

5.2 Embalaje

Todos los materiales de embalaje y los medios auxiliares de empaquetado utilizados son reciclables y, en principio, deben llevarse a las instalaciones de reciclaje de materiales.

Los elementos de embalaje de cartón se deben trocear para la recogida de papel usado.

Las láminas son de polietileno (PE) y las piezas acolchadas de poliestirol (PS). Estos materiales deberán llevarse a una estación de reciclaje o a una empresa de gestión de residuos competente.

5.3 Almacenamiento

Lubrique la transpaleta y guárdela en un lugar seco y libre de heladas.



ADVERTENCIA

Guarde la transpaleta siempre con la horquilla sin carga y la válvula de descarga cerrada. No coloque nada sobre la transpaleta.

6 Descripción del dispositivo

Las imágenes de este manual de instrucciones pueden diferir del original.



Fig. 3: descripción del dispositivo

- 1 Palanca de funcionamiento
- 2 Barra de tracción
- 3 Horquilla
- 4 Rodillos de horquilla
- 5 Pedal
- 6 Rodillos de dirección
- 7 Cilindro hidráulico
- 8 Tornillo de llenado de aceite

7 Montaje de la barra de tracción



Use guantes de protección



Use zapatos de seguridad



Use ropa protectora



ATENCIÓN

Peligro de aplastamiento

Si se trabaja de forma inadecuada con la transpaleta, existe el riesgo de causar lesiones en dedos y manos.

La transpaleta se entrega ya premontada. Solo es preciso montar la barra de tracción de la siguiente manera:

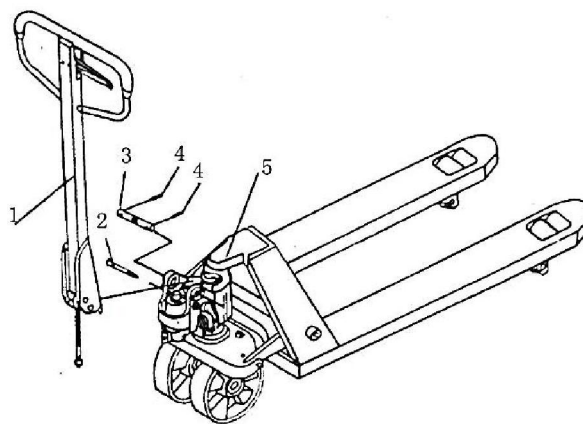


Fig. 4: montaje de la barra de tracción

Paso 1: Antes de realizar el montaje, verifique que dispone de las piezas siguientes y que no presentan ningún daño:

- 1 unidad perno con agujero (3)
- 2 unidades pasadores (4) [un pasador ya está colocado en el perno]
- 1 unidad barra de tracción premontada (1)
- 1 unidad chasis premontado con unidad de bomba (5)



ADVERTENCIA

El número que aparece en el paquete de la barra de tracción debe coincidir con el número que se indica en el chasis.

Paso 2: Inserte la barra de tracción (1, fig. 4) en el émbolo (303, fig. 5) e introduzca el pasador (3, fig. 4) en los orificios de la bomba hidráulica y la barra de tracción. Coloque el perno en posición con ayuda de un martillo.

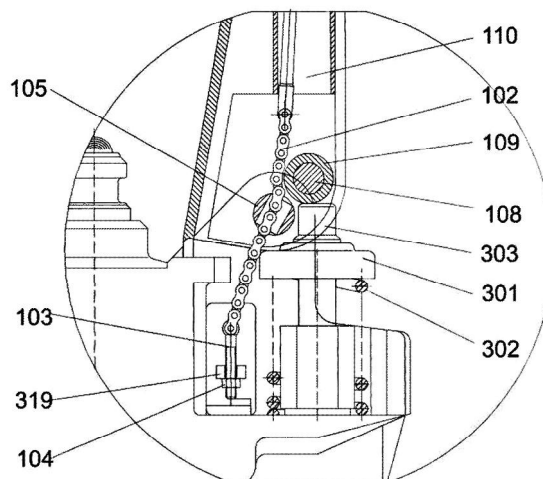


Fig. 5: acoplar el tornillo de ajuste

- Paso 3: Ajuste la palanca de funcionamiento (1, fig. 3) en la posición DESCENSO y pase la cadena (102, fig. 5) con la tuerca de regulación (104, fig. 5) y el tornillo de ajuste (103, fig. 5) a través del orificio del perno (3, fig. 4).
- Paso 4: Presione la barra de tracción hacia abajo y retire el pasador (2, fig. 4) que fija el resorte.
- Paso 5: Ajuste la palanca de funcionamiento en la posición ASCENSO y acople el tornillo de ajuste (103) en el soporte de la válvula de descarga (319, fig. 5). **ATENCIÓN:** la tuerca de regulación (104) debe encontrarse en la parte inferior del soporte de la válvula de descarga.
- Paso 6: Asegure el perno (3, fig. 4) con el pasador de seguridad (4) con ayuda de un martillo. De esta manera, la barra de tracción se sitúa junto a la bomba.

8 Ajuste de las funciones

La palanca de funcionamiento permite ajustar tres funciones:

ASCENSO	Palanca en posición inferior
CONDUCCIÓN	Palanca en posición intermedia
DESCENSO	Palanca en posición superior. Al soltar, la palanca vuelve automáticamente a la posición media. O: pisar el pedal (4, fig. 4) de la carcasa de la bomba.

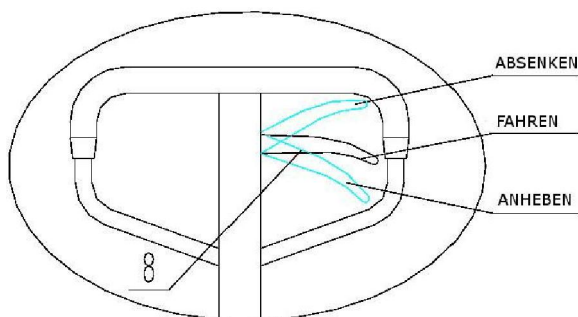


Fig. 6: palanca de funcionamiento

Si la horquilla se eleva a la posición de palanca CONDUCCIÓN al bombear, es preciso girar la tuerca de regulación (104, fig. 5) o el tornillo de ajuste (103, fig. 5) en sentido de las agujas del reloj hasta que la posición CONDUCCIÓN se mantenga sin cambiar la posición de la horquilla.

Si la horquilla desciende en la posición de palanca CONDUCCIÓN al bombear, es preciso girar la tuerca

de regulación (104, fig. 5) o el tornillo de ajuste (103, fig. 5) en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que la posición CONDUCCIÓN se mantenga sin cambiar la posición de la horquilla.

Si la horquilla no desciende a la posición DESCENSO, es preciso girar la tuerca de regulación (104, fig. 5) o el tornillo de ajuste (103, fig. 5) en sentido de las agujas del reloj hasta que la horquilla descienda a la posición DESCENSO. A continuación, compruebe el funcionamiento con la posición de horquilla CONDUCCIÓN como se describe arriba.

Si la horquilla no se eleva a la posición de palanca ASCENSO al bombear, es preciso girar la tuerca de regulación (104, fig. 5) o el tornillo de ajuste (103, fig. 5) en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que la horquilla se eleve a la posición de palanca ASCENSO al bombear. A continuación, compruebe el funcionamiento con la posición de palanca CONDUCCIÓN como se describe arriba.

9 Puesta en marcha



PELIGRO

PELIGRO DE MUERTE POR CAÍDA DE CARGA

La caída de las cargas puede ocasionar lesiones graves e incluso la muerte.

- No exceda nunca la carga máxima indicada en la placa características.
- Coloque el peso en el centro de la transpaleta o eleve la carga por debajo del centro de gravedad.
- Transporte las cargas con la transpaleta solo sobre una base plana, firme y con suficiente capacidad de carga.
- No desplace nunca una carga suspendida sobre la horquilla ni la exponga a una carga por impacto o choque.
- No eleve nunca con la transpaleta una carga que pueda resbalar o cuyas piezas individuales no estén firmemente unidas entre sí.
- No elevar nunca a personas solas o junto con la carga.
- Al abandonar el puesto de trabajo, baje la carga. No deje nunca una carga elevada por la transpaleta sin vigilancia.



ATENCIÓN

Peligro de aplastamiento

Si se trabaja de forma inadecuada con la transpaleta, existe el riesgo de causar lesiones en las extremidades inferiores y superiores. No coloque ninguna parte del cuerpo (manos o pies) debajo de las horquillas mientras se eleva la carga.

Use guantes de protección

Use zapatos de seguridad

Use ropa protectora

ADVERTENCIA

- El personal operario debe estar familiarizado con el manejo y el funcionamiento, así como las disposiciones de seguridad a la hora de trabajar con la transpaleta.
- El propietario debe proporcionar la formación necesaria al personal operario.

9.1 Condiciones de funcionamiento

La zona de trabajo debe estar protegida contra el fuego y las explosiones y contra el fuego y es preciso que esté libre de sustancias corrosivas y tóxicas.

No deben elevarse ni transportarse con la transpaleta mercancías peligrosas como materiales en fundición, tóxicos o radiactivos.

La transpaleta debe utilizarse solo en un rango de temperaturas de +5 °C a 40 °C.

9.2 Funcionamiento

ATENCIÓN

- Antes de utilizar la transpaleta es preciso que compruebe siempre que está en perfecto estado y que funciona sin problemas.
- No sobrecargue nunca la transpaleta.
- Sin carga en las horquillas, compruebe que la barra de tracción (arriba, abajo, derecha, izquierda) y la palanca de funcionamiento pueden moverse libremente y con suavidad sin engancharse ni atascarse en ninguno de los puntos de ajuste. La palanca de funcionamiento para la bomba hidráulica debe encajarse en la posición inferior y, tras soltarla desde la posición superior volver automáticamente a la posición intermedia.
- No utilice nunca una carretilla elevadora dañada.

ATENCIÓN

La transpaleta está diseñada para el transporte de cargas sobre una base plana y firme. Si perdiera el control de la transpaleta en una pendiente, puede frenarla bajando la carga con cuidado. Durante el transporte con la transpaleta, asegúrese de que no tiene ninguna parte del cuerpo debajo de las horquillas o la carga. Al bajar la carga, asegúrese de que el lugar de destino está libre de otros objetos.

Use zapatos de seguridad

La carretilla elevadora está equipada con una bomba hidráulica de accionamiento manual. La carga se eleva accionando la barra de tracción. Al soltarla, esta barra de tracción vuelve automáticamente a la posición vertical.

Antes de ponerla en funcionamiento, compruebe la carretilla elevadora:

- Inspeccione visualmente si la carretilla elevadora presenta daños, en particular, la barra de tracción, la palanca de funcionamiento, el chasis, las horquillas y las ruedas.
- Inspeccione visualmente si se producen fugas de aceite.
- Compruebe el mecanismo de ascenso y descenso sin carga.
- Compruebe que las ruedas están limpias y se mueven con suavidad
- Compruebe que todos los tornillos y tuercas están firmemente apretados.
- Compruebe que están todas las instrucciones de seguridad y que pueden leerse perfectamente.

Elevar la carga y transportarla:

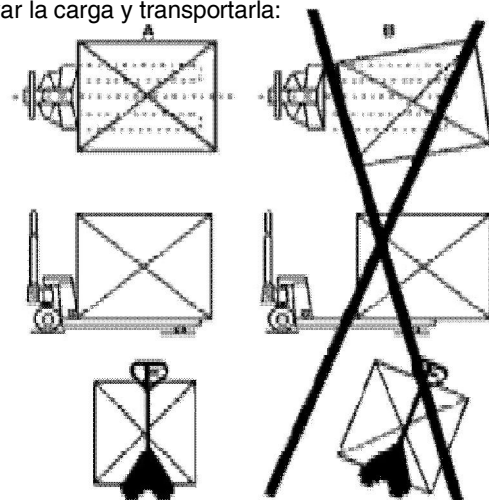


Fig. 7: asegúrese de que la carga está en la posición correcta

- Antes de elevar la carga, posicionar la carretilla elevadora en el centro, debajo de la carga (fig. 7 A).

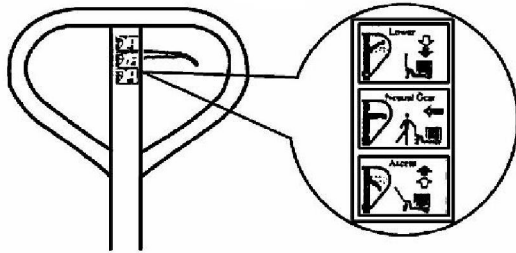


Fig. 8: palanca de funcionamiento

- Para realizar maniobras, empuje o tire de la transpaleta. Para los movimientos laterales, gire la barra de tracción a derecha o izquierda. Para realizar maniobras con la palanca de funcionamiento, colóquela siempre en la posición intermedia. Las maniobras serán más ligeras y se incrementa la vida útil de las juntas de la bomba hidráulica, puesto que la palanca es inoperante en la posición central. Para proteger las ruedas y el chasis de la transpaleta, no debe pasar por encima de grandes irregularidades del terreno (baches, badenes, etc.).
- Parar elevar la horquilla, presione la palanca de funcionamiento y encastre la palanca en la posición inferior. A continuación, podrá mover la barra de tracción hacia arriba y hacia abajo. La horquilla se eleva.

Bajar la carga:



ATENCIÓN

Durante el transporte con la transpaleta y al realizar operaciones de descenso, asegúrese de que no tiene ninguna parte del cuerpo debajo de la horquilla o la carga.

- Para bajar la horquilla, tire de la palanca de funcionamiento hasta la posición superior y manténgala o pise el pedal de la carcasa de la bomba. La horquilla desciende. Al soltar la palanca, esta vuelve automáticamente a la posición central.
- Las operaciones de ascenso y descenso de la carga Pueden interrumpirse en cualquier fase del proceso. La carga se mantiene segura en la posición en que se encuentre en ese momento. Si perdiera el control de una transpaleta en una pendiente, puede frenarla bajando la carga con cuidado.

Después cada uso, descargue la carretilla elevadora y posicione la horquilla en la posición inferior.

10 Cuidado, mantenimiento y reparación



Consejos y recomendaciones

Para conservar la transpaleta siempre en un buen estado de funcionamiento, debe realizar tareas de mantenimiento y reparación de forma regular.

10.1 Cuidado gracias a la limpieza

Las transpaletas deben mantenerse siempre en buenas condiciones de limpieza.



Use guantes de protección



ADVERTENCIA

No utilice nunca agentes de limpieza agresivos para las tareas de limpieza de la transpaleta. Podría provocar daños o destruir el dispositivo.

Todas las piezas de plástico y las superficies pintadas deben limpiarse con un paño húmedo y un detergente neutro.

Elimine el exceso de grasa lubricante o el aceite derramado con un paño seco y que no suelte pelusas.

10.2 Mantenimiento y puesta a punto/reparación



ATENCIÓN

Los trabajos de mantenimiento y puesta a punto solo podrán ser realizados por personal capacitado. Las reparaciones solo pueden llevarlas a cabo los especialistas.

Utilizar únicamente piezas de recambio originales.

Si las transpaletas no funcionaran correctamente, póngase en contacto con el distribuidor o con nuestro servicio de atención al cliente. Los datos de contacto puede consultarlos en el capítulo 1.2 Servicio al cliente.

Una vez finalizadas las tareas de reparación y mantenimiento, debe volver a montar inmediatamente todos los dispositivos de protección y seguridad.

Paso 1: Después de cada uso, descargue la carretilla elevadora y baje la horquilla hasta la posición inferior.

- Paso 2: Antes de cada uso, compruebe que la transpaleta no tiene fugas de aceite ni presenta daños, en particular en ruedas y ejes.
- Paso 3: En caso necesario, lubrique todas las piezas móviles de la transpaleta con grasa lubricante de alta calidad.
- Paso 4: Compruebe mensualmente el nivel de aceite hidráulico. El volumen de aceite hidráulico es de aproximadamente 0,3 litros de aceite hidráulico ISO VG 32.
- Paso 5: Compruebe que todos los tornillos y tuercas están firmemente apretados.
- Paso 6: Compruebe que el mecanismo de ascenso y descenso funciona perfectamente.
- Paso 7: Asegúrese de que todas las instrucciones de seguridad de la transpaleta pueden leerse sin problemas.
- Paso 8: Cambie el aceite cada 6 meses.

Sistema de purga

Después de un tiempo, o después de añadir aceite, es posible que se formen burbujas de aire en el sistema hidráulico de la transpaleta que perjudiquen su funcionamiento.

- Paso 1: Coloque la palanca de funcionamiento (1, fig.3) en la posición DESCENSO y mueva la barra de tracción (2) varias veces hacia arriba y abajo para expulsar el aire. A continuación la carretilla elevadora volverá a funcionar con normalidad.

Control del nivel de aceite

Baje la transpaleta para que el aceite fluya de vuelta desde el cilindro hidráulico al depósito. A continuación, desenrosque el tornillo de cierre del depósito de aceite (9, fig. 3).

El nivel de aceite del depósito debe llegar hasta el borde inferior del orificio. En caso necesario, agregue aceite (aceite hidráulico ISO VG 32, capacidad del depósito 0,3 litros).

11 Solución de problemas

Error	Posible causa	Solución
La transpaleta no sube hasta la posición más alta.	No hay suficiente aceite hidráulico.	Agregue aceite hidráulico.
Las horquillas no se elevan.	No hay aceite hidráulico. Hay impurezas en el aceite hidráulico. Tornillo de ajuste desajustado. Entra aire en el aceite hidráulico.	Agregue aceite hidráulico. Cambiar el aceite hidráulico. Reajustar el tornillo de ajuste. Purgar el sistema hidráulico.
Las horquillas no desciende.	Dispositivo sobrecargado o cargado solo por un lado. Las horquillas permanecieron mucho tiempo en la posición elevada. Tornillo de ajuste desajustado.	Cargar correctamente el dispositivo. Pare el motor en la posición inferior. Lubrique la barra hidráulica. Reajustar el tornillo de ajuste.
Al descender, la carga elevada baja con excesiva lentitud.	Temperatura demasiado baja, aceite hidráulico demasiado viscoso.	Busque un lugar más cálido.
Fugas	Juntas desgastadas o dañadas. Piezas defectuosas	Sustitúyalas por unas nuevas. Cambie las piezas por unas nuevas.
La transpaleta desciende por debajo de la carga.	La válvula de descarga no está cerrada correctamente. Juntas desgastadas o dañadas.	Cierre la válvula de descarga. Sustitúyalas por unas nuevas.
La transpaleta no eleva la carga definida.	Válvula de descarga mal cerrada. No hay suficiente aceite. Hay aire en el cilindro.	Cierre la válvula de descarga. Agregue aceite hidráulico. Purgue el sistema hidráulico.
Bomba carente de fuerza.	No hay suficiente aceite. Hay aire en el cilindro.	Agregue aceite hidráulico. Purgue el sistema hidráulico.

12 Eliminación y reciclaje de aparatos usados

Por su propio interés y por el del medioambiente, asegúrese de que todos los componentes del aparato se eliminan únicamente por la vía prevista y autorizada.

12.1 Fuera de servicio

Los aparatos desechados deben ponerse fuera de servicio de forma adecuada para evitar cualquier mal uso posterior y el riesgo para el medioambiente o las personas.

Paso 1: Retire del aparato usado todos los materiales nocivos para el medioambiente.

Paso 2: Desmante el aparato, en caso necesario, en subgrupos y componentes manejables y aprovechables.

Paso 3: Lleve los componentes y los materiales del aparato por las vías de gestión de residuos prevista para ello.

12.2 Eliminación de lubricantes

Retire los restos de grasa sobrante de los puntos en los cuales se ha aplicado lubricante.

El fabricante de lubricantes proporciona las instrucciones de eliminación para los lubricantes usados.

Si es necesario, solicita las hojas de datos específicas del producto.

13 Responsabilidad por daños (Garantía)

Para nuestros clientes, que son los usuarios, prevalece una normativa legal. El cliente debe permitirnos comprobar el daño y enviarnos la mercancía a un taller autorizado para su inspección. Nosotros correremos con los gastos de transporte. Nuestros Clientes tienen las siguientes obligaciones:

(1) El cliente debe comprobar la mercancía en el mismo momento de su entrega. Los posibles defectos deben notificarse de inmediato por escrito. Daños ocasionados por el transporte y la falta de algunos bultos deben notificarse de inmediato al transportista. Si los defectos no pueden ser apreciados de inmediato a pesar de un minucioso examen, puede notificar estos por escrito en el momento en que los descubra. Nuestro cliente en ese caso debe interrumpir de inmediato el uso de la mercancía entregada. El cliente debe permitirnos comprobar el daño y enviarnos la mercancía a un taller autorizado. Nosotros correremos con los gastos de transporte. Una vez se haya realizado la recogida acordada no es posible denunciar aquellos daños que se hayan sido producido en el momento de la entrega. En caso de tratarse de comercios no es válida la responsabilidad por daños de dos años.

(2) El período de responsabilidad por defectos es de un año a partir de la cesión de riesgo, salvo que se derive algo distinto del contrato o la ley. En caso de que el fabricante de los artículos entregados conceda un período de responsabilidad por defectos más amplio o una garantía más extensa, cederemos nuestros derechos al cliente/comprador en el momento de la compra. El cliente puede solicitarnos en cualquier momento una lista actualizada de los períodos y condiciones de responsabilidad por defectos o de los períodos y condiciones de garantía del fabricante.

(3) En el caso de la garantía ofrecemos la reparación o el suministro de sustitución según nuestro criterio, de acuerdo con el fabricante. Los gastos necesarios, en particular, los gastos de transporte, de infraestructuras, de mano de obra y de materiales, derivados del hecho de que los artículos adquiridos hayan sido enviados a otro lugar distinto del lugar de cumplimiento, no estaremos obligados a asumirlos, a no ser que la ley así lo exija. Si la reparación o sustitución de una deficiencia falla por segunda vez de forma demostrable o la subsanación de la deficiencia requiere elevados costes desproporcionados y, por lo tanto, se rehúsa llevar a cabo la reparación, el cliente puede exigir a su elección la reducción de la remuneración o la rescisión del contrato. Advertimos a nuestros clientes de que no existe ningún caso de responsabilidad por defectos en caso de daños que se haya podido producir en las instalaciones del cliente por abuso o uso indebido y en caso de daños derivados del hecho de que los productos hayan estado expuestos a influencias extremas negativas en las instalaciones del cliente (en particular temperaturas extremas, humedad, carga física o eléctrica excepcional, fluctuaciones de tensión de la red, rayo, electricidad estática o fuego).

(4) En caso de que en la comprobación de la mercancía en el marco de una reclamación de calidad resultara que dicha reclamación de calidad se ha efectuado indebidamente, tenemos derecho a determinar una retribución razonable por la comprobación de la mercancía, así como los gastos de envío.

(5) Nuestra garantía no cubre el desgaste natural, el uso indebido, el almacenamiento incorrecto, el montaje erróneo, así como tampoco aquellos daños producidos después de la transferencia de riesgo, en particular debidos a negligencias o usos incorrectos, carga de trabajo excesiva, medios inadecuados o como consecuencia de otro tipo de influjos que no son previsibles tras la firma del contrato.

(6) Los trabajos de mantenimiento realizados sin nuestro consentimiento por el cliente/comprador o por terceros o las reparaciones inadecuadas efectuadas por un servicio de asistencia técnica no autorizado por el fabricante, excluyen cualquier reclamación de responsabilidad por defectos.

(7) En caso de incumplimiento de contrato, retraso, imposibilidad acciones no autorizadas, así como por cualquier otra causa legal (excluidas las lesiones contractuales previas) solo nos responsabilizamos en caso de premeditación y negligencia grave. En caso de ser culpables de daños a la vida, a la salud o físicos, en caso de incumplimiento de los principales deberes contractuales (principales obligaciones contractuales) o de cambios de tipo fraudulento, así como en el caso de derecho a restitución según § 437 cláusula 2 BGB somos responsables en la medida permitida por la ley, donde nuestra responsabilidad

por incumplimiento de las obligaciones contractuales principales se limita a los daños típicos y previsibles. El concepto de deberes contractuales esenciales se usa bien para identificar el incumplimiento de una obligación sustancial concretamente descrita que hace peligrar el cumplimiento de la finalidad del contrato o bien se explica de forma abstracta como un deber cuyo cumplimiento permite la correcta ejecución del contrato y en cuyo cumplimiento el cliente puede confiar regularmente. En caso de incumplimiento, nuestro cliente tiene el derecho, como alternativa a una indemnización, a cancelar el contrato.

(8) En caso de pérdida de datos, solo somos responsables si el cliente ha guardado su información de la forma reglamentaria y de manera demostrable al menos una vez al día. La responsabilidad por pérdida de datos se reduce al restablecimiento de los mismos en caso de existir una copia de seguridad, a no ser que la pérdida de datos la hayamos causado nosotros de forma premeditada o por negligencia grave. En los demás casos y con excepción de los casos de premeditación y negligencia grave, se excluye nuestra responsabilidad.

(9) El alcance de nuestra responsabilidad de acuerdo con la ley de responsabilidad del producto permanece intacto.

14 Piezas de recambio



PELIGRO

Riesgo de lesiones por el uso de piezas de recambio incorrectas

El uso de piezas de recambio incorrectas o defectuosas puede provocar riesgos para el operador, así como daños y fallos de funcionamiento.

- Utilice solo piezas de recambio originales del fabricante o piezas de recambio aprobadas por el fabricante.
- En caso de duda, póngase siempre en contacto con el fabricante.



Consejos y recomendaciones

En caso de utilizar piezas de recambio no aprobadas, queda anulada la garantía.

14.1 Pedido de piezas de recambio

Las piezas de recambio pueden obtenerse a través del distribuidor o directamente en el fabricante. Los datos de contacto figuran en el capítulo 1.2 Servicio al cliente.

En la solicitud o en el pedido de piezas de recambio se deben indicar los siguientes datos básicos:

- Tipo de dispositivo
- Número de artículo
- Número de posición
- Año de construcción
- Cantidad
- Tipo de envío deseado (correo, expedición, mar, aire, exprés)
- Dirección de envío

Los pedidos de piezas de recambio que no incluyan los datos mencionados, no se tendrán en consideración. Si falta el dato sobre tipo de envío, el envío se realizará según el criterio del proveedor.

Los datos sobre el tipo de aparato, el número de artículo y el año de construcción figuran en la placa de características colocada en la transpaleta.

Ejemplo

Se va a realizar un pedido de los rodillos de dirección de la transpaleta. Los rodillos de dirección tienen el número de posición 3108 en el plano de piezas de recambio.

- Tipo de aparato: **transpaleta PHW 2506**
- Número de artículo: **6152506**
- Número de plano de piezas de recambio: **2**
- Número de posición: **3108**

El número de pedido es: **0-6152506-2-3108**

El número de pedido está compuesto por el número de artículo, el número de plano de piezas de recambio, el número de posición y una cifra situada delante del número de artículo.

- Delante del número de artículo debe escribirse 0.
- Delante del número de posición 1 a 9 también debe escribirse 0.

El número de artículo de su aparato:

Transpaleta PHW 2506: **6152506**

14.2 Planos de piezas de recambio

Los siguientes planos son una ayuda en caso de recurrir al servicio técnico, para identificar las piezas de recambio necesarias. Envíe también una copia del plano de la pieza a su distribuidor oficial con el componente designado.

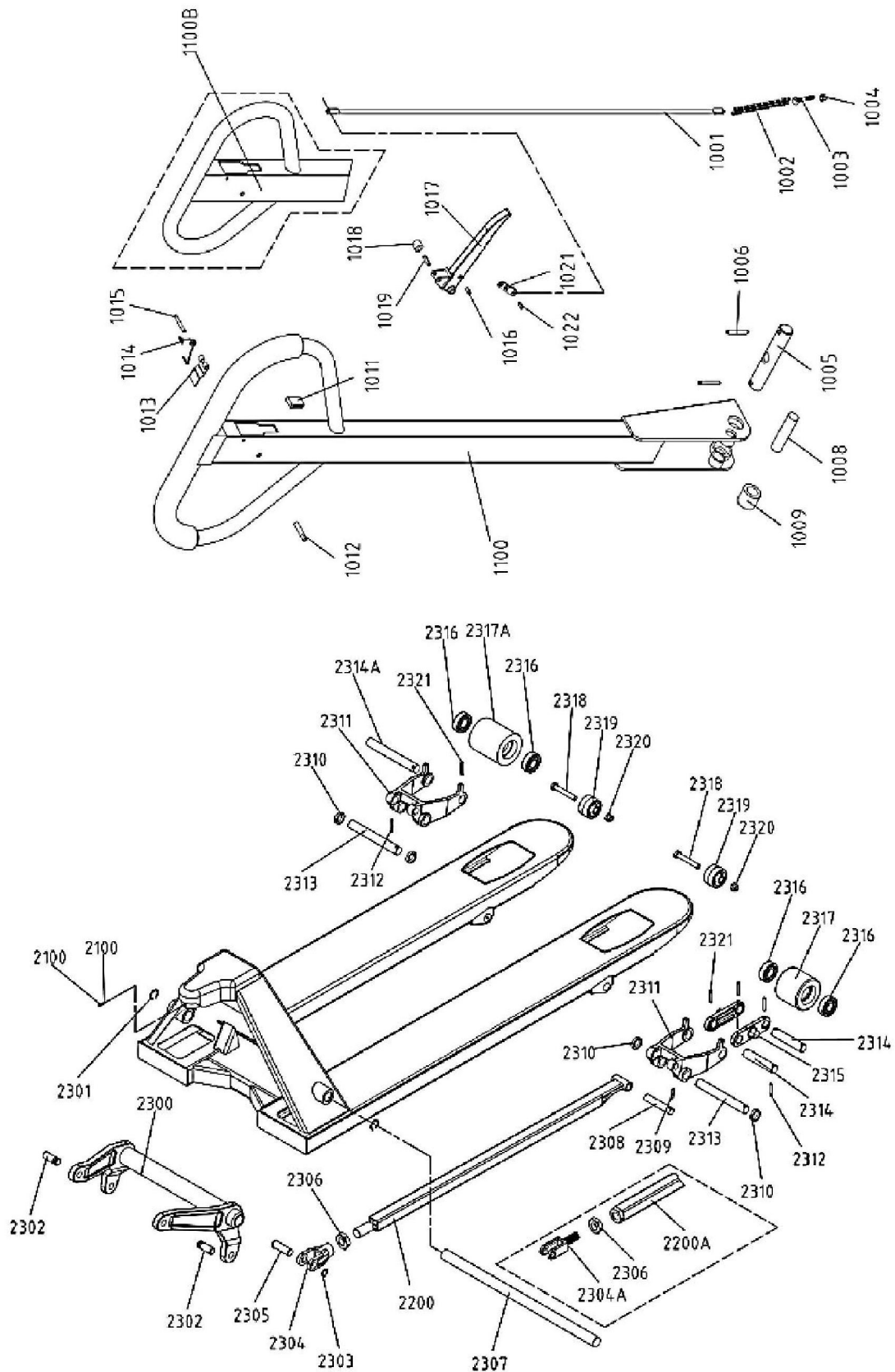


Fig. 9: plano de piezas de recambio 1

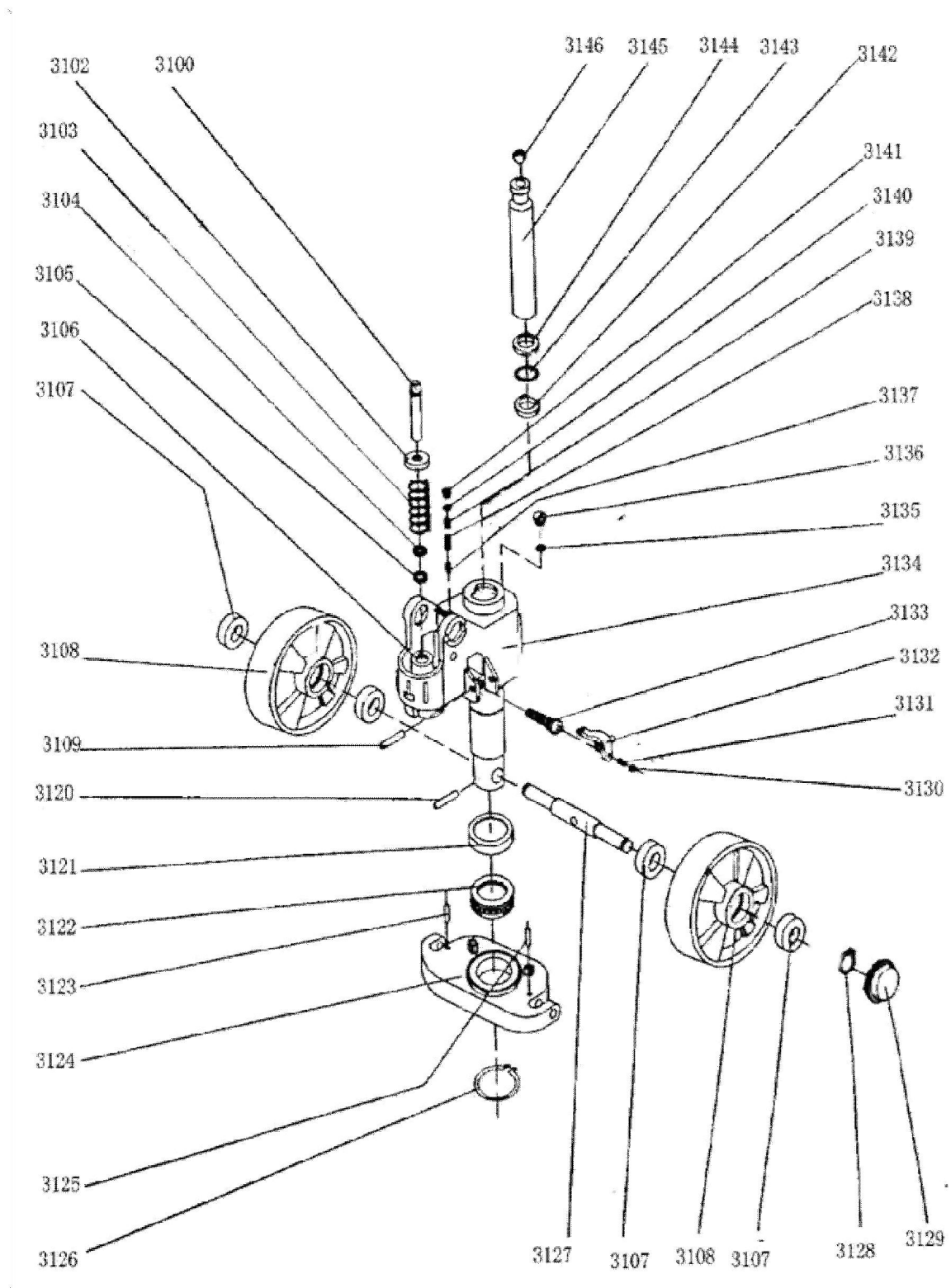


Fig. 10: plano de piezas de recambio 2

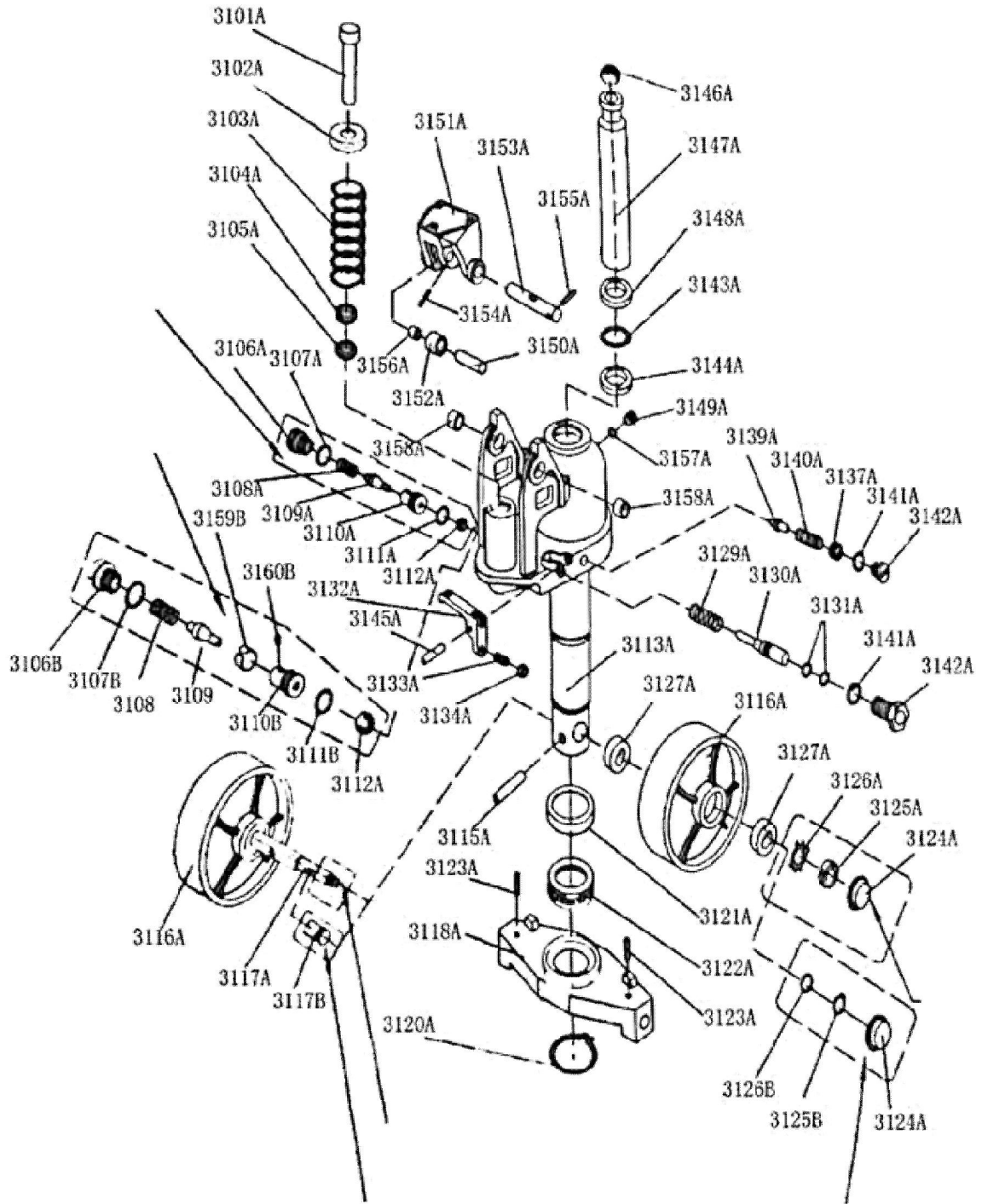


Fig. 11: plano de piezas de recambio 3

15 Esquema hidráulico

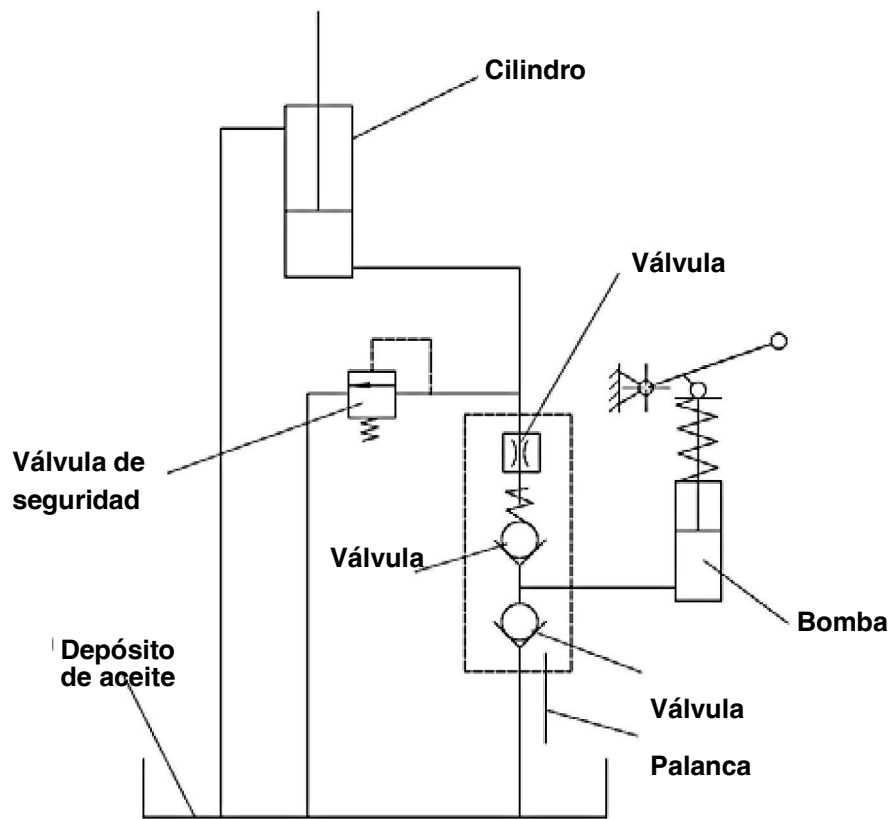


Fig. 12: esquema hidráulico

16 Declaración CE de conformidad

Según la Directiva sobre máquinas 2006/42/CE anexo II 1.A

Fabricante/Proveedor: Stürmer Maschinen GmbH
Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26
D-96103 Hallstadt

declara por la presente que el siguiente producto

Grupo de productos: Unicraft[®] Werkstatttechnik

Tipo de máquina: Transpaleta

Denominación de la máquina: PHW 2506

Número de serie: _____

Año de construcción: 20____

por su diseño y tipo de construcción, así como la versión comercializada por nuestra empresa, cumple los requisitos básicos pertinentes en materia de seguridad y salud de la Directiva de la CE mencionada anteriormente.

Se aplicaron las siguientes normas armonizadas:

DIN EN ISO 12100:2010 Seguridad de las máquinas - Principios generales de diseño - Evaluación de riesgos y reducción de riesgos (ISO 12100:2010)

DIN EN ISO 3691-5:2009 Carretillas de manutención - Requisitos de seguridad y verificación - Parte 5: Carretillas conducidas a pie

Responsable de la documentación: Departamento técnico, Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26, D-96103 Hallstadt

Hallstadt, a 20.06.2014



Kilian Stürmer
Director ejecutivo



